

Ota Informa

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年4月10日号(スペイン語版)

- P1. 外国人市民相談窓口ワンストップセンター「令和6年4月からベトナム語が追加になりました!」・ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります
- P2. 国保加入&脱退届出を忘れずに・児童手当が変わります・こども広場「Bのくに」利用割引券
- P3. 狂犬病予防注射を受けましょう!・犬&猫 避妊去勢手術費助成金・土曜日無料法律相談はじめました・4~5月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ:
- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災害時言語ボランティア募集中!
 - ✓太田フォトスケッチ VOL.6ワークショップ参加者募集「あなたの話を聴かせてください」
 - ✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・あなたのまちの交番&駐在所」

EN LA VENTANILLA DE CONSULTA PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS



¡A PARTIR DE ABRIL "ATENIMIENTO EN VIETNAMITA"!

MAYORES INFORMES EN EL ANEXO DE ESTE INFORMATIVO O EN LA PÁG. WEB A TRAVÉS DEL CÓDIGO QR

Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica

La información actualizada referente a la "Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta", la "Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa" y "Programación de Recolecta de Basura Doméstica" de las regiones de Ota, Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi del año fiscal 2024 (Ref.: abril de 2024 a marzo de 2025) está disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en el División "Seisou Jigyou-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español.

¡Adquiera el suyo en Español! ¡¡También accese a través del Código QR de abajo!!



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Informes

Prefectura Mun. de Ota, División Seisou Jigyou-Ka, ☎0276-31-8153

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”

Persona que está empleado en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja como autónomo, agricultor y otros, deben de registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Será necesario realizar el trámite de Inscripción dentro del plazo de 14 días.

Aún al atrasarse será necesario realizar sin falta este trámite.



Inscripción

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de la calificación del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken” de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. El impuesto del Seguro Salud Nacional será cobrado referente al período retroactivo de hasta la fecha de desligamiento del seguro social.

Documentos Necesarios para la Inscripción

- 1). Comprobante de desligamiento del Sistema del Seguro Social “Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho”;
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) “My Number”.



En Japonés

Cancelamiento

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Después de la inscripción a otro Seguro de Salud y atrasar este trámite el impuesto del Seguro de Salud Nacional continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro sin su cancelación necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

Documentos Necesarios para el Cancelamiento:

- 1). Tarjeta del Seguro de Salud Nacional;
- 2). Tarjeta del Seguro de salud del Sistema del Seguro Social;
- 3). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 4). Tarjeta (Notificación) “My Number”.



En Japonés

Informes y Lugar para el Trámite:

División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825

¡Cambio en el Subsidio Infantil “Jidou Teate”!

El sistema del Subsidio Infantil “Jidou Teate” cambiará a partir del valor referente al mes de octubre de 2024 (diciembre de 2024 para los pagos por transferencia bancaria).

Para más detalles sobre los cambios, consulte el aviso que se enviará por correo alrededor de junio de 2024, o consulte la pág. WEB de la Prefectura.

Mayores Informes

División “Kodomo-Ka” (3.º Piso/Vent.31)

☎0276-47-1942

En Japonés



Ticket de Descuento del Salón de Juego Infantil “B no Kuni”

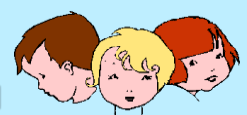
- ✓ Dirección: Ota-Shi, Uekino-Cho 253-1 (2.º piso del edificio Kanken Plaza Wow)
- ✓ Condición: Niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3.º grado de la Escuela primaria “Shogakkou” (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.
- ✓ Ticket de descuento: presentando este ticket la entrada para el niño será de 200 yenes (Valor con descuento).
- ✓ Forma de realizar la solicitud: rellene el formulario de la solicitud de esta ciudad disponible en los siguientes lugares y presentelo directamente en el lugar (excepto en los días de cierre del establecimiento).

División Kosodate Soudan-Ka, Recepción de la Prefectura (1.º piso/vent. 30), Instituciones Infantiles Jidou Center, Jidoukan y en Kodomokan de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales Higashi y Nishi Service Center.

Nota: Se requiere una solicitud por familia y a la vez, no se podrán realizar solicitudes para varios días.

Informes:

División Kosodate Soudan-Ka (3.º piso / ventanilla 30) ☎0276-47-1911



Vacuna Antirrábica

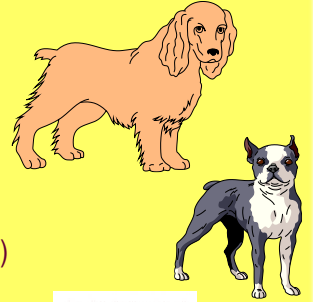
Los dueños de perros mayores de 91 días de edad deberán asegurarse de vacunarlos anualmente, esta vacuna es obligatoria.

Vacunación en Clínica Veterinaria:

El valor de la vacuna varía dependiendo de la clínica veterinaria. Comuníquese con la clínica para obtener más detalles.

Valor del comprobante de la aplicación de la Vacuna: 550 yenes.

Al recibir la vacuna en una clínica veterinaria que no emite el comprobante de la aplicación, realice el trámite en la división mencionada abajo.



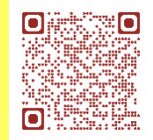
Vacunación Colectiva:

Lleve el aviso de vacunación contra la rabia (postal) y el valor de la vacuna (3,500 yenes) directamente al lugar mencionado a continuación.

Fecha: 19(dom.) de mayo de 2024 de las 9:30 a las 11:30 horas y de las 13:00 a las 15:00 horas.



Lugar: Estacionamiento lado Sur de la Prefectura Mun. de Ota.

Y, para quien aún no ha registrado a su perro necesitará hacerlo en el momento de la primera vacunación, el valor del registro es de 3,000 yenes.





Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perros

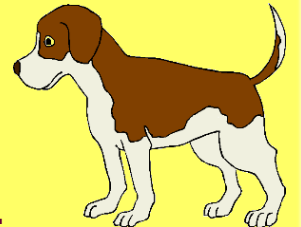
1/3 del Valor por cada animal:

-  Perros: valor máximo de 5 mil yenes
-  Gato (Hembras y Machos): valor máximo de 3 mil yenes



Condiciones (cirugía sin fines de lucro):

-  La perra (registrada y vacunada contra la rabia en este año fiscal) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
-  Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").



Plazo para la Solicitud: Hasta el 31 de marzo de 2025.

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División "Kankyō Taisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

 Nota¹: No será posible solicitar de años anteriores.

 Nota²: Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto

Informes y Lugar para el Trámite: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5.º piso/vent.54) ☎0276- 47-1893

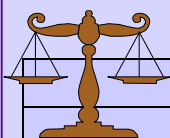
A partir de Abril inicia Consulta Jurídica Gratuita el 3er. Sábado del Mes (en japonés)

A partir de este año fiscal se realizará este servicio para las personas que tienen dificultades de realizar la consulta entre semana.

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent. 38) Un funcionario le guiará hasta el lugar.	3er. Sáb del mes (7 personas)	9:30 ~ 12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de lunes de la semana anterior de la fecha prevista para la Consulta.

Nota: El día y horario de la consulta inclusive las consultas de semana, serán dados a conocer en el informativo "Koho Ota" de la Edición del día 1.º de cada mes.

Consulta Jurídica Gratuita de Abril y Mayo (en japonés)



Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	17 (miér.)/ Abril	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	20 (sáb.)/ Abril			
	1.º (miér.)/ Mayo	13:30~16:00		
	11 y 25 (jue.)/ Abril			
	9 (jue.)/Mayo	9:30~12:00 13:30~16:00		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	15 de Abril (lun.)	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MEDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

21/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
28/ Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
29/Abr. (Lun.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
3/Mayo (Vier.)	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Cirugia General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Ginecología y Obstetricia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
4/Mayo (Sáb.)	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
5/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
6/Mayo (Lun.)	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones) **Obs.:** Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609



Consulta en Español



LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.